

## C.E. ERKLÄRUNG

Diese Maschine entspricht den wichtigsten Sicherheits- und Gesundheitskriterien der geänderten Richtlinie 98-37-CE und der geänderten Richtlinie 89-336-CEE.

Die angewendete Norm ist NF-EN 12733.

Bernard AUDIGIER  
Geschäftsführer

St Privat des Vieux **September 2<sup>nd</sup> 2003**

ROLEC  
ZA DES ESPINAUX  
ROUTE DE BAGNOLS  
F-30340 ST PRIVAT DES VIEUX  
Tel : 00 33 4 66 30 26 19  
Fax : 00 33 4 66 78 63 82

# Rolec

# Rolec

## BEDEINUNGSANLEITUNG

### HOCHGRASMÄHER RL1480 DIFF H 13

Motorisierung:

HONDA □

# Rolec

# Rolec



132119

Schalldruck 95.2dBA, (Nach dem Testcode der NF-EN 12733)  
Schall-Leistung = 110.1 dBA (Nach dem Testcode der NF-EN 12733)  
**Tragen eines persönlichen Ohrenschutzes unerlässlich.**

Vibrationspegel=3.3 m/s<sup>2</sup>.

## Herzlichen Glückwunsch...

...zum Kauf eines ROLEC Wiesenmähers. Er wurde ausgelegt, entwickelt und hergestellt, um Ihnen die beste Leistung und maximale Zuverlässigkeit zu bieten.

## Beschreibung der Maschine:

Die RL1480 DIFF H13 ist eine angetriebene Mehrzweckmaschine mit fünf Vorwärts- und einem Rückwärtsgang. Ihre Schale ermöglicht das Schneiden von hohem Gras und die Instandhaltung von Grünbereichen und dies vollkommen sicher dank dem geschlossenen Gehäuse, das mit einer vorderen, gummigelagerten Schürze ausgestattet ist. Dieses Schneidewerkzeug ist schwenkbar und ausschaltbar. Für Arbeiten im Gestrüpp, Unterholz usw. ist eine Forstfreischneideausstattung verfügbar.

## Antriebs-Zelle:

Ausgestattet mit einem leistungsfähigen Motor, verfügt sie über ein Vorschubsystem mit einem prompten Umschalter Vorwärtsgang / Rückwärtsgang. Das Differential sorgt für eine große Handlichkeit und ihr Blockiergriff am Lenker ermöglicht es Ihnen, aus den schwierigsten Lagen herauszukommen. Praktisch ist auch ihre Feststellbremse für das Abstellen und den Transport.

## Auffangschale :

Die Maschine ist speziell für das Schneiden von Gras geschaffen und es wird damit eine Schnittqualität erhalten die, dank ihrem Auswurf nach hinten, jener der besten Rasenmäher entspricht. Aufgrund ihrer vorderen, gummigelagerten Schürze ist sie ideal für Arbeiten in hohem Gras. Auch wenn das Risiko von Schleudersteinen mit diesem Gerät sehr gering ist, ersuchen wir Sie, die nachstehenden Sicherheitsregeln, insbesondere den Punkt 23, einzuhalten. Dieses Gerät ist kein Brechwerk.

Die Prüfung eines jeden dieser Elemente ermöglicht es, diese Freischneidemaschine im Detail kennen zu lernen. Einige, in dieser Anleitung gegebene, praktische Ratschläge erklären Ihnen ihre Bedienung. Schließlich möchten wir den zukünftigen Benutzer dazu einladen, die Sicherheits- und Vorsichtsmaßnahmen zur Kenntnis zu nehmen, die ihm dabei helfen werden, die Maschine zu beherrschen und zu vermeiden, dass sie für ihn oder jegliche andere Person zur Gefahr wird.

## Inhalt der Dokumentationstasche :

Sie umfasst:

- Dieses Handbuch einschl. Werkszeugnis
- Das Motorheft
- Den Garantievertrag
- Der Werkszeugnis
- Ein 14er Sechskantsteckschlüssel

## Transport der Maschine :

Um diese Maschine in ein Fahrzeug zu laden, wird empfohlen, Laderampen zu verwenden und dies unbedingt bei abgestelltem Motor.

☞ **GANGWECHSEL :**



☞ **KUPPLUNG DES MESSERS :**



☞ **MOTOREINSTELLUNG: (je nach model)**

**Startposition**

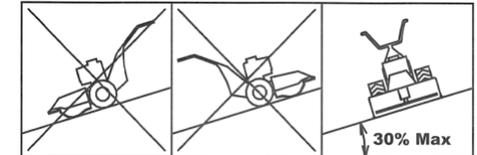
**Betrieb**

**Langsam  
Halt**



In Startposition ist der Starter ausgezogen. Er muss eingeschoben werden, sobald der Motor gestartet ist, um das Absaufen des Vergasers zu verhindern.

☞ Die maximale Neigungsgrenze des Geräts beträgt 30%



☞ **ACHTUNG GEFAHR !!!**

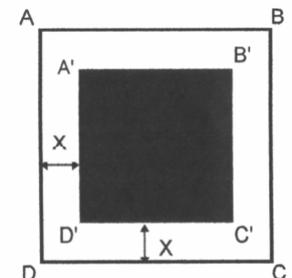
Hände und Füße fernhalten, drehendes Messer, **schwere Verletzungsgefahr.**



## BENUTZUNGSZONE (abzugrenzen)

An den vier Ecken dieser Zone sichtbare Schilder anbringen mit der Angabe : Freischneide-Baustelle, Auswurfgefahr, Betreteten dieser Zone für Dritte untersagt.

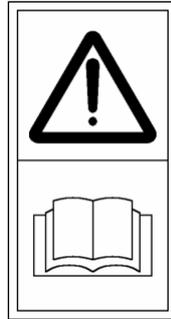
A'B'C'D' = Freischneidezonen  
X = 50 m (Max. Reichweite der Geschosse)  
A B C D = Untersagte Zone.



## Erklärung der auf der Maschine angebrachten Aufkleber

### ☞ ACHTUNG !!!

Vorsichtsanweisung unbedingt vor  
Inbetriebsetzung der Maschine  
Durchlesen.



### ☞ LÄRMPEGEL !!!

Über 85 dB(A); obligatorisches Tragen eines  
persönlichen Ohrenschutzes



☞ ACHTUNG  
**GEFAHR VON VERBRENNUNGEN BRULURES,  
SEHR WARM MOTOR**



### ☞ ARRETIEREN DES DIFFERENTIALS



### ☞ RADANTRIEB



VORWÄRTSGANG :

RÜCKWÄRTSGANG :



## Montage:

Ihre Maschine wird vollständig montiert und eingestellt geliefert. Sie müssen nur den Lenker auf die Maschine montieren. Die Höheneinstellung des Lenkers erfolgt mittels eines auf die gezahnten Teile wirkenden Griffs. So können Sie die für Ihren Körperbau am besten geeignete Höhe der Griffe wählen.

Das Starterseil durch die hierfür in der Mitte des Lenkerrohrs vorgesehene Öse führen. **Diese Arbeit ist aus Sicherheitsgründen unerlässlich.**

### Sicherheitsregeln: **VOR INBETRIEBSETZUNG DURCHLESEN**

Mit ihrer Grasschneideschale ist die RL1480 DIFF H13 geschaffen, um eine holzige und widerstandsfähige Vegetation anzugreifen. Ihr Messer ist im direkten Kontakt mit der zu schneidenden Materie.

1. **DIESE ANWEISUNGEN AUFMERKSAM DURCHLESEN wie auch die Anweisungen der Zubehörteile. Machen Sie sich für eine sichere Benutzung der Maschine mit den Steuerelementen vertraut.**
- 2 -- Die maximale Neigungsgrenze des Geräts beträgt 30%. Darüber hinaus gehend können Motordefekte auftreten.
- 3 - Nicht zu plötzlich anhalten oder starten, wenn man sich an einem Abhang befindet. An Abhängen und in engen Kurven verlangsamen, um ein Umkippen oder einen Kontrollverlust zu vermeiden. Bei Richtungsänderungen an Abhängen besonders gut aufpassen.
- 4 - Arbeit auf Böschungen: Achtung: Die Maschine darf nicht auf Böschungen mit mehr als 30 % Gefälle eingesetzt werden.  
Wenn das Gelände ein besonders großes Gefälle aufweist, kann das Fallrisiko des Benutzers zum Umkippen der Maschine führen. Beim Herunterfahren könnte das Fallrisiko des Bedieners den Kontrollverlust des Geräts verursachen. Das Freischneiden nicht in Richtung des Abhangs beginnen, sondern eher in Querrichtung zu diesem Abhang. Wenn auf dem Gelände viele natürliche oder dort hinterlassene Gegenstände wie Felsen, rollende Steine, Baumstümpfe, Flaschen, Eisenstücke, Pfähle oder andere Fremdkörper aller Art vorhanden sind, so können diese Hindernisse sich in gefährliche Geschosse verwandeln und das Schneidwerkzeug beschädigen und müssen demnach vermieden werden.
- 5 - **Wenn Sie beim Mähen gegen einen Fremdkörper gestoßen sind, die Freischneidemaschine abschalten und sie sowie die Zubehörteile auf Beschädigungen prüfen. Gegebenenfalls die Schäden reparieren, bevor Sie die Maschine wieder starten.**  
Wenn die Maschine beginnt, **anormal zu vibrieren**, sofort die ganze Maschine kontrollieren, um die Ursache dieser Anomalie zu ermitteln: sie bei Bedarf mit Hilfe eines Fachmanns beheben.  
Zögern Sie nicht, beim geringsten Zweifel das Messer auszuwechseln. Die Maschine ist kein Steinbrecher und eine zweckentfremdete Benutzung kann den Bruch des Messers bewirken. Für die Verwendung auf steinigem Grund empfehlen wir den Kettensatz.
- 6 - **Kinder unter 16 Jahren** dürfen Ihre Freischneidemaschine nicht benutzen. Auch Erwachsene müssen ausreichend informiert sein (Kenntnis dieses Handbuchs), um diese Maschine zu bedienen.

- 7- Bei der Arbeit stets geeignete persönliche Schutzausrüstungen tragen : Sicherheitsschuhe, Sicherheitsbrille, Gehörschutz und lange Hose. Flatternde Kleidungsstücke vermeiden, die sich verhaken könnten.
- 8- Keine Hände oder Füße unter die Maschine oder in Nähe von drehenden Teilen halten, wenn die Freischneidemaschine in Betrieb ist. Sich nicht in der Nähe des Auswurfs aufhalten.
- 9- **GEFAHR** : Mit Benzin vorsichtig **umgehen**. Es ist **äußerst entflammbar**.
  - A- Den Kraftstoff in für diesen Zweck vorgesehenen Gebinden aufbewahren.
  - B- Stets **im Freien** auftanken und dabei **nicht rauchen**.
  - C- Den Kraftstoff vor dem Anlassen des Motors einfüllen. Den Tankdeckel nicht abnehmen und kein Benzin einfüllen, wenn der Motor läuft oder noch warm ist. Die Maschine nicht in einem geschlossenen Raum starten.
  - D- Wenn Benzin übergelaufen ist, nicht versuchen, den Motor anzulassen, sondern die Freischneidemaschine aus dieser Zone herausschieben und vermeiden, eine Entflammungsquelle zu schaffen, bis die Benzindämpfe verdampft sind.  
Ausgekipptes Benzin wegwischen.
- 10- Das Gerät nicht mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes abstellen, in dem die Dämpfe eine Flamme oder einen Funken erreichen könnten. Den Motor abkühlen lassen, bevor das Gerät in einem geschlossenen Raum abgestellt wird.
- 11- Den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen lassen, wo sich Kohlenmonoxid enthaltender Rauch ansammeln kann.
- 12- Um Feuerrisiken zu verringern, unbedingt darauf achten, dass um den Motor herum kein Laub, keine Blätter oder andere leicht entzündliche Stoffe vorhanden sind.
- 13- Den Motor außer zur Einstellung nicht laufen lassen, wenn der Luftfilter oder sein Deckel abgebaut sind. Das Nichtvorhandensein eines derartigen Teils könnte den Motor beschädigen oder sogar ein Feuerrisiko verursachen.
- 14- Der Motor muss stets mit einem Schalldämpfer ausgerüstet sein und das Auspuffsystem darf nicht abgeändert werden. Ein beschädigter Schalldämpfer oder Funkenschutz kann ein Feuerrisiko verursachen. Regelmäßig kontrollieren und bei Bedarf auswechseln.
- 15- Die Einstellungen des Drehzahlreglers des Motors **nicht abändern** und den Motor nicht mit überhöhter Drehzahl laufen lassen, was zu schwerwiegenden Schäden führen könnte.
- 16- Bevor das Motor zu starten versuchen, das Messer auszukoppeln.
- 17- **Vor allen Eingriffen an der Maschine den Zündkerzenstecker abziehen, um einen unbeabsichtigten Start zu verhindern (Beispiel: wenn man das Messer bei der Reinigung des Gehäuses von Hand dreht und die Kerze nicht abgezogen ist, könnte der Motor anspringen !!!).**
- 18- Die Freischneidemaschine und die Zubehörteile, in einwandfreiem Betriebszustand halten, die Sicherheitsvorrichtungen nicht abbauen, die ebenfalls in gutem Zustand bleiben müssen. Verschlossene oder beschädigte Elemente auswechseln, damit die Maschine sicher bleibt.
- 19- Alle Muttern, Bolzen und Schrauben korrekt anziehen, um sicher zu sein, dass sich das Gerät in einem einwandfreien Betriebszustand befindet.
- 20- Die Freischneidemaschine nicht mit Gehäusen benutzen, deren Schutzvorrichtungen defekt oder nicht vorhanden sind.
- 21- Achtung, die Freischneidemaschine nicht bei unter  $-10^{\circ}\text{C}$  benutzen. Die Schneidwerkzeuge sind dann empfindlicher und können bei einem heftigen Schlag brechen.
- 22- Die Maschine nicht bei laufendem Motor anheben oder tragen.

### Eine Unwucht im Messer kann einen vorzeitigen Verschleiß der Maschine aufgrund von Vibrationen verursachen.

Ein verbogenes, beschädigtes oder unwuchtiges Messer muss **ausgewechselt werden**

Es ist sehr wichtig, das Messer regelmäßig zu schleifen, denn ein angeschlagenes Messer **reduziert die Wirksamkeit der Maschine um 25 bis 30%**.

**GEFAHR** : nur **Original-Ersatzmesser** verwenden. Sie sind getestet und zugelassen. Bei der Demontage des Messers wird empfohlen, stabile Handschuhe zu tragen um vor Verletzungen geschützt zu sein.

Für den Ein- und Ausbau des Messers:

- Den Zündkerzenstecker abziehen, um unbeabsichtigtes Starten zu vermeiden
- Die Schraube des Messers mit einem geeigneten Schlüssel lösen
- Das Messer (or die Messer) ausbauen und schleifen oder es auswechseln

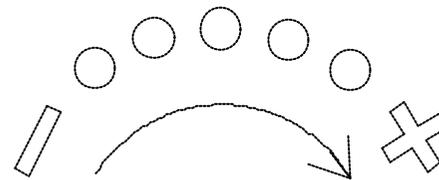
Die Schraube des Messers mit dem gleichen Mittel wieder kräftig anziehen (réf.130652).

### **☞ - Schmierung :**

- ①- der Achse des Spannrollenarms : ein bis zwei Öltropfen alle 20 Stunden.
- ②- der Kabel und Hülse : **Den Griff betätigen, um das Kabel in der Hülse hin- und her zu bewegen, das Kabel mit Öl betröpfeln. Sich vergewissern, dass das Öl gut in die Hülse läuft.**

### **☞ - Antriebsystem:**

- Schmierung alle 20 Stunden.
- Die Maschine auf einem Tisch absetzen oder eventuell einen großen Keil unter die Räder setzen.
- Die Rückseite des Gehäuses(p/n 132040) durch Lösen der 2 Schrauben (13er Schlüssel) öffnen und die Platte herausnehmen.
- Die 3 Kettenzüge mit einem langstieligen feinen Pinsel leicht aber regelmäßig schmieren. Dickflüssiges Fett verwenden.
- Mit einer Fettspritze die, mit Schmiernippeln versehenen Teile fetten (4 an den zwei hinteren Wellen [siehe Explosionszeichnung]).



**ACHTUNG:** Fettüberschüsse **VERMEIDEN**, die auf die Reibungsplatte gespritzt werden könnten.

- Die Kette anhand der hierfür vorgesehenen Löcher spannen vom « - » bis « + ».( siehe Abb. 1)

### Einstellung der Kabel des Platte der RL1480 DIFF

Wenn die Maschine durchschleift, muss einfach die Spanvorrichtung am entsprechenden Griff gespannt werde. Die Griffe müssen sehr flexibel bleiben, so arbeiten die Rollen auf optimale Weise.

- 3- Beim Freischneiden wird empfohlen, über eine Front von einigen Metern zu arbeiten.
- 4- Nur bei Tageslicht oder bei gutem künstlichen Licht arbeiten.
- 5- Wenn Ihr Messer zu niedrig (oder zu hoch) ist, können Sie es anheben oder absenken ; hierfür die Schraube des Messers (BTR) ganz losdrehen; den BTR-Stutzen in einen 14er Sechskantsteckschlüssel einsetzen, Ihr Messer zwischen die Unterlegscheiben einfügen, die der gewünschten Höhe entsprechen.
- 6- Am Ende der Arbeit die Beschleunigungseinstellung reduzieren, wenn der Motor anhält, und, wenn der Motor ein Benzinverschlussventil aufweist, dieses schließen.

### Wartung

**VOR EINGRIFFEN AN DER MASCHINE STETS DARAN DENKEN,**  
 - DAS SCHNEIDORGAN AUSZUKOPPELN  
 - DEN MOTOR ABZUSTELLEN  
 - DEN ZÜNDKERZENSTECKER ABZUZIEHEN.

#### **☞ - Der Motor :**

Durchlesen die Bedienungsanleitung des Motor.

#### **ACHTUNG !!!**

Die RL1480 DIFFH 13 ist eine Maschine, deren Schneidorgan in Erdnähe arbeitet und zuweilen viel Staub aufwirbelt. Die Motorhersteller haben wirksame Filter vorgesehen, um die für die Versorgung des Motors dienende Luft zu reinigen. Wenn der Benutzer unter diesen schwierigen Bedingungen arbeitet, muss er den Filter häufig reinigen.

Ihre Maschine ist mit einem 4-Takt-Motor ausgestattet. Nicht in einem Gefälle von mehr als 30 % arbeiten.

#### **☞ - Schneidorgan :**

Das Lager des Messers alle 20 Stunden schmieren : Der Schmiernippel ist von unten des Schneidraums zugänglich, über ein Zugangsloch auf der linken Seite.

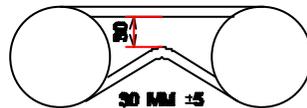
Das Gelenk des Tragarms der Spannrolle (Ref. 132072) alle 50 Stunden ölen.

☞ -An Ihrer Maschine befindet sich eine Klingenbremse, mit welcher die Klinge in 5 bis 7 Sekunden gestoppt werden kann. Es ist notwendig, ihre Effizienz vor jeder Verwendung (einmal pro Tag) zu kontrollieren. Sollte sich eine Einstellung als notwendig erweisen, die Mutter vorne links an der Auffangschale lösen, um das Bremsband zu spannen (Art.Nr. 130642/132080).  
 Achtung : Ein geringes Bewegen genügt. Dann die Bremszeit der Klinge überprüfen, sie muss zwischen 5 und 7 Sekunden liegen (nicht weniger als 5 Sekunden). Gegebenenfalls genauer einstellen.

#### **☞ -Riemenspannung**

Zur Einstellung der Riemenspannung des Messers braucht man nur:

- den Verbindungsstift zwischen der Zelle und der Schale herauszunehmen,
- die Schale herauszunehmen,
- die Unterlegscheiben von vor der Schale zwischen die Schale und die Zelle zu setzen.
- alles wieder zusammenzubauen.



Klinge eingerückt und Motor ausgeschaltet, es ist eine Abmessung von 30 mm zwischen den Treibriemenadern (innen) erforderlich. Um dieses Maß zu erhalten, muss auf die Einstellscheiben der Auffangschale eingewirkt werden : Durch den Austausch einer 3 mm-U-Scheibe mit einer 2 mm-U-Scheibe vorne an der Auffangschale erhält man ein niedrigeres Mass. ...

#### **☞ - die Messer :**

Um die besten Ergebnisse zu erhalten, sollte das Messer der Freischneidemaschine stets gut geschliffen sein. Zum Schleifen kann man eine Schleifmaschine benutzen. **(Nicht bei eingebautem Messer schleifen.)**

Wir empfehlen ein Schleifen nach jeweils **15 Betriebsstunden**. Nach diesem Arbeitsgang das Messer unbedingt **auswuchten um Unwuchten zu vermeiden**.

- 23- Die zu bearbeitende Fläche sorgfältig prüfen und alle Steine, Stöcke, Metalldrähte und sonstige Fremdkörper entfernen.
- 24- Besonders vorsichtig sein, wenn Sie um feste Gegenstände herum arbeiten, um zu vermeiden, dass die Messer gegen sie stoßen. Die Freischneidemaschine nicht absichtlich gegen einen Fremdkörper fahren.
- 25- Der Benutzer muss vermeiden, in der Nähe von Personen und insbesondere von Kindern zu arbeiten: er ist verantwortlich für Verletzungen, die er an Dritten oder seinen Gütern verursachen könnte.
- 26- **Nicht auf Kieswegen oder Schmutz fahren und im allgemeinen die Maschine nicht mit laufendem Messer von einer Stelle zur anderen transportieren.**
- 27- Vermeiden, nahe bewohnten Orten, Übergängen und Parkplätzen zu arbeiten.
- 28- Bevor Sie mit dem Freischneiden einer Grundstückspartzeile beginnen, den für Dritte gefährlichen Bereich abgrenzen (siehe Auswurfzone). Diese Zone mit Verbotsschildern abgrenzen mit der Angabe, dass das Betreten der Baustelle während der Arbeiten untersagt ist.
- 29- Vor Verlassen des Fahrerpostens das Messer auskoppeln und den Motor abstellen.
- 30- Beim Starten des Motors die Maschine nicht anheben und sie nur dann schräg stellen, wenn sich das Schneidwerkzeug auf der dem Benutzer abgewandten Seite befindet.
- 31- Vor dem Transport der Maschine den Motor abstellen und das komplette Anhalten der Schneidwerkzeuge abwarten. Bei Versetzungen außerhalb der Arbeitszone das Messer auskoppeln.
- 32- Die Maschine nicht einschalten, wenn sich der Bediener auf der Auswurfseite befindet.

### **Erste Inbetriebsetzung**

- Vor der Inbetriebsetzung unbedingt die Bedienungsanleitung des Motors aufmerksam durchlesen.
- Das Kraftstoffzufuhrventil öffnen .
- Den korrekten Sitz des Messers bzw. der Messerschraube prüfen, nachdem Sie den Zündkerzenstecker abgezogen haben, um ein unbeabsichtigtes Anlaufen zu vermeiden.
- Sich vergewissern, dass das Messer ausgekoppelt ist (nicht den Kupplungsgriff des Messers betätigen).- Den Einstellhebel des Motors auf «START» stellen und den Motor anlassen. - Im Fall eines KAWA-Motors erfolgt der Motorstillstand durch einen Schalter, der sich auf der linken Seite des Motors befindet (diesen vor dem neuerlichen Starten wieder auf EIN (I) stellen).

### **Reinigung:**

- Das Gerät nicht bei laufendem Motor reinigen.
- Keinen Hochdruckreiniger benutzen** (mögliche Beschädigung der Wälzlager).
- Lieber einen Besen oder Druckluft verwenden.

### **Benutzungsempfehlungen:**

- 1- Die Maschine darf nur unter Beachtung der in der Gebrauchsanweisung enthaltenen Empfehlungen benutzt werden.
- 2- Eine Freischneidemaschine kann sowohl im Vorwärtsgang für Grasarbeiten als auch abwechselnd im Vorwärts-/und Rückwärtsgang zum Freischneiden benutzt werden; hebt man beim Vorwärtsgang die Schale an, wird die Vegetation geschnitten und das Messer vor unsichtbaren Hindernissen geschützt. Die Rückkehr zum Rückwärtsgang mit Schale in Bodennähe beendet die Arbeit und hinterlässt einen sauberen und regelmäßigen Boden

